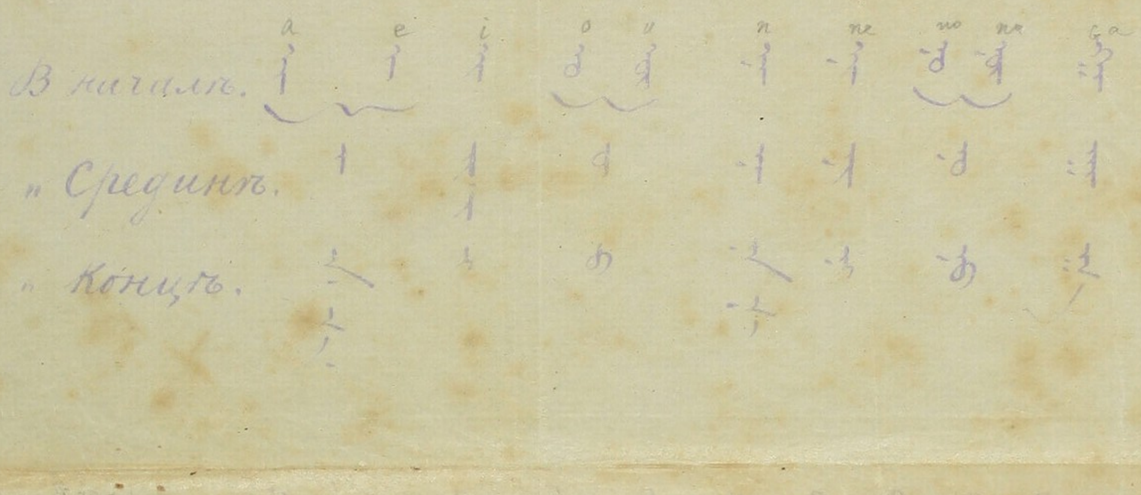
ホ 5
2301

門 本 5
2301
巻

Жен. рода. Чудн. (ъ-ж) рода.

		a	aa	ka	ga	xa	ga	la	ra	sa	da	ta	ja	cha	ya	va
1.																
2.																
3.																


a e i o u n ne no na ga
В начале.
„ Средине.
„ Конце.

Эй Эк Эс Эин Эим Эат

ᠡᠢ ᠡᠺ ᠡᠰ ᠡᠢᠨ ᠡᠢᠮ ᠡᠠᠲ

ᠡᠢᠲ

ᠡᠢᠲ ᠡᠢᠮ ᠡᠨ ᠡᠨ ᠡᠨ

(1)

(3)

ᠪᠣᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠭᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠷᠢᠨ ᠳᠤ ᠪᠠᠢᠭᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠨᠡᠷᠡ ᠶᠢ

取ッテ逃ケラレタ
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(6)

政府

一生ヲ終テ恥アンデラ
身体ハ弊悪ノ自カラ敗（ヨ
阿弥陀嘉鵬ノ優ルトコノ如
テアラテモ悪ト和合
故ハ人デアテモ非善ヲ作ラ
要キ秀 毒トナル 無智ノ
優コテ応ルテン食慾ノ心
善キ善教念ン人優コテ応ルテン
ルノ布教スル善アル行ヒ
ノ
（マヽ）
（ママ）
（ママ）
（ママ

是非及善悪ノ報ハ必ズ有ルベシ
ト信ジテ疑ハザルヲ正見ト名ク
故ニ及色ヲ離テ總テノ衆生ノ
誡ヲ被ムラシメ主賢人等ノ
罪悪ヲ遠ケヨ遠ノ行ノ人ニ從ヒ一善ヲ修
行セヨ罪ノ報ハ法界ノ人悉ク
他人ノ罪ヲ擧スル勿レ自ラ
世界ノ事柄ノ善悪ヲ不定シ非ヲ不
近ヅケ遠ノ賢人ノ教ヲ守リ
ニハ オハ正見ストイヘドモ
近ヅケ難キ者ハ
一般ノ人ノ善悪ヲ定メ
瑞ヲ知ラズ仇ヲ
乱ス即チ人ヲ
始メ方法ヲ
行ヒ空心ニ
行ヒ故ニ
実ニ
行ヒ
行ヒ

近ヅケ難キ者ハ 鋭キ剣ノ如シ遠サケヨ 諛(ヘツラ)ヒ
善悪ヲ 仇アル 悪キ
人ニ 悪ヲ
教ヘ及 色ヲ離テ 總テノ衆生ノ
誡ヲ被ムラシメ主賢人等ノ
罪悪ヲ遠ケヨ遠ノ行ノ人ニ從ヒ一善ヲ修
行セヨ罪ノ報ハ法界ノ人悉ク
他人ノ罪ヲ擧スル勿レ自ラ
世界ノ事柄ノ善悪ヲ不定シ非ヲ不
近ヅケ遠ノ賢人ノ教ヲ守リ
ニハ オハ正見ストイヘドモ
近ヅケ難キ者ハ
一般ノ人ノ善悪ヲ定メ
瑞ヲ知ラズ仇ヲ
乱ス即チ人ヲ
始メ方法ヲ
行ヒ空心ニ
行ヒ故ニ
実ニ
行ヒ
行ヒ

書イタ

善哉 理趣ノ鎖 カラ砕シ 入ルコト ノ タメニ 一万一 幾何ノ 仏ニ

内 一ツノ 大ノ 光ヘリ出テ 其 罪ヲバ 祈禱ニテ 引キクルメテ 論イロ

持ル 知ラテ 居ニ 服ヲナスヲレ 悉ク 和道ト 入ルナリ 身体 衣 心

大イニ 必要ナリ 安心決定ノ 道ヲ 悟ラスバ 乾燥ノ 者ニ 祈祷シ

住ヲヲ

手紙の書き方

借りた物を返す手紙

拝啓　秋の気配が感じられる季節となりました。

さて、先日は貴重な書物をお貸しくださり、誠にありがとうございました。おかげさまで、大変有意義な時間を過ごすことができました。

お約束の期日を過ぎてしまい、大変申し訳ございません。ここに謹んでお返し申し上げます。

末筆ながら、ご家族様のご健康とご多幸をお祈り申し上げます。

敬具

借りた物を返す手紙

拝啓　秋の気配が感じられる季節となりました。

さて、先日は貴重な書物をお貸しくださり、誠にありがとうございました。おかげさまで、大変有意義な時間を過ごすことができました。

お約束の期日を過ぎてしまい、大変申し訳ございません。ここに謹んでお返し申し上げます。

末筆ながら、ご家族様のご健康とご多幸をお祈り申し上げます。

敬具

中国ノ

向ヒ風

江頭ヒラス

月ニ基本ノ年ニ於席数別

第二節　準備爾

四五　「クライマシノ」セス命令

アル間ニ千方百（千八百）八十（八）年ノ（千）一ツノ（一）戦ヲ（争）ヒ北（北）ノ方ニ地方ニ（地方ニ）実ニ（実ニ）老ヒタル（老ヒタル）人ヲ（人）ヲ（ヲ）ハ（ハ）自分ノ（自分ノ）（自分ノ）日ガ（日ガ）ヒキ（ヒキ）摘キ（摘キ）ヲ（ヲ）ハ（ハ）（ヲ）ハ（ハ）（ヲ）ハ（ハ）

第九　交政府

一例ト外ノ摂名（アルコトトナレカ、
他ソレト一般ノ頼朝特ノ二摂郷特ノ一摂ト著
ト郡司ト為シテ乾隆ノ数カ八十三
ソレノ多数ノ地方ト云ヘル四九
独リ行政ノ別ノ郡司ノ倫ヲ備ヘテトウモンヒン
勤務ニテ功績ノ降ノ三等諸職ハン
五十五番目ノ支那ト汗ノ二十五番目ノ支那ト汗ノ
躋ト云ル車林（トヨウ所ノ人ジョンカリ
五十五轟（トヨウ郡司ト為シテ一千五百
世ノ多人ニ住ル土地ヲ三ツ郡
地方ニ於テ実際秀平ト云フ（異故ニ）
余リ減セラレメ（アテラテ）ノ前ニモト故郷ヲ避ケテ七ツ
（ソノ頃ハ）ノ（カルタン）自身カ統ツテ狩リ等ノ
取（帝ノ命ニ依リ全伸ノ審防ノ為ニ生命ヲテ大分ノ

佛法僧

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠄

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠄

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠄

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠄

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠄

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠄

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠄

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠄

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠄

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠡᠭᠡᠭᠡᠷ ᠪᠢᠴᠢᠭ᠄

I.

1. танай ́-нд э ахалāгш хэ́н бэ́?

2. Балгасу́н-ду хүргэхэ́ газарла́й ү́гөй ш?

3. Хэрэ́глэн-ду очихо́ да́ш мэдэнэ́-ю ш?

4. маншги онэ́ дамāр хүргэ́!

5. Маншги да-хүрē-дэ́ хүргэ́!

6. маншги түн дутē дамāр хүргэ́!

7. маншги хэ́н шигэ́ ү́зэхэ́ ү́гэй гэр хүргэ́!

8. Хэрбэ́ хүргэбэ́лэ чамада мөнгө ү́мхэ́ бидэ́.

9. түргэн зогсо́ (хурдун бог)!

10. алгүрхан зогсо́!

11. Зоксо́!

1. Ында орх оңхор-ду оңхуй даа даўну?

2. Энэ даа хайыыга оңхуй бы?

3. Өрөгө хүүрмэл хэдүн үак Бэүхэй бидэ?

4. Ааһ хүүрмэл хэдүй үак Бэүхэй бидэ?

5. Балаасүн хүүрмэл Бэаһа оңхуй бы?

6. үсүн-ду алыхай даһар оңхуй бы?

7. Чыхый Бэүхэй хэрэктэй-тэ?

8. Бардүн тэһии-тэ?

9. Бэүгар Бэүдэгий болхуй-тэ?

10. Моой оһаа, Бэүдэгий болхуй-тэ (болыў)?

11. Хасак тэрэгэр Бэүдэгий баіыў?

12. Ыэхэ бэрэ ороөөн хөйнө, Бэүгар гарчы болхуй-тэ?

13 Даа-ны сайын баіыў?

14 Эрдэгий дзүү-ду оңхуй даһай алыхы дэрэ?

15. Даа-дүүгы гаҥаа конкор баіыў?

16. Даа-ны эпэкий-бэ?

сон. сон. сон сүүн

1. тэндэ́ (彼ノ) ой (木ノ) байну́? (アルカ)

2 энэ́ ой ямар нарэтэй би?

3. зам (道ハ) цэ́рхий гэр (林空(空地)ノ中ニ) гарну́? (出テヰルカ)

4. ой-ду (支ノ) аил (村ニ) байну́? (アルカ)

5. ой-ни (森ハ) йэхэ́ (大キク) байну́? (アルカ)

6. бургасун-и (柳ハ) ябуган-и (歩行オバ) бүглүхэр-но? (遮ルヿヲ)

7 энэ́ үрүсүтэй бургасун-и (イバラノ多キ柳林ヲ) гарчи болху́-но?

8. ойни ябугар ябудхи гарчи болху́-но?

9. ойни хасак тэргэр ябудхи гарчи болху́-но?

10. энэ́ ойни тэридхи гарчи болху́-но? (通ヲ ヌケテ)

11. ямар модо́н би?

12 кара́ (カシノ木) модо́н биши-но? (里ニ塩)

13 хуши́ (クルミ) модо́н биши-но?

14 ой дото́р, сэтэрхэ́ байну́? (林空(ヒロヰ所)ノ中ニ)

15 Ой дото́р, гу-согоо́к байну́? (溝渠)

16 сетерхэ́йн хүндүлэ́н хадуй алху́ би? (秋冬ニ 仔 ヲ殺ス ヿヲ)

1. Тэндэ́ ӯла байну́? 在方 山 有

2. Тэндэ́ дода́ дабаа́к байну́? 在ル 丘 岡 アッカ

3. Энэ́ ӯла ямар нарта́й бэ́? 这ノ 山 什么 有 ア ヤ

4. Дэ́рэни лӯгэ́р гарчи́ болху́-но́? 上头 话 出来 成为

5. ӯа́ду бэ́йэ-дэ́ӯ лӯгэ́р бэ́ӯджи болху́-но́? 向ア 侧 话 降リル

6. ӯа́ду бэ́йэ-дэ́ӯ ха́сак тогэ́р бэ́ӯджи болху́-но́? 此方 边 墙 成为

7. Гулӯн ӯла-но? 牛肉 是

8. Шорэ́й-но? 砂利 カ

9. Зам дэ́ӯрэи хада́йн тора́й унуда́к-но? 道ノ 上 峰ノ 砂カ 常ニ 有テ ルカ

10. Зам-ни ӯлайн ора́йгэ́р гарху́-но? 道ヲ 山ノ 顶キヤ 行ツカ

11. Хабчилэ́ра хэдэ́ӯ уа́к лӯгу́ хэ́рэктэ́й? 鞭ヲ 何 ヲカ 话カホシ ナラマガ

12. Хабчил-ни хэ́р ӯргӯ́н бэ́? 鞭ヲ 如何程ノ サシワタシカ アル カ

13. Бӯгэ́й сумӯ́ хӯрхӯ́-но? 铁砲ノ 弾丸 トヾク ツカ

14. Ӯхэ́р-бӯгэ́й сумӯ́ хӯрхӯ́-но? 大砲ノ 弾ヲ トヾク ツカ

15. Ӯлайни ториджи болху́-но? 山ヲ 西ノ方ヘ 来マデ カ

16. Хабчилэ́ни тэ́ридэ болху́-но? 鞭ヲ 西ノ方ニト カ 来マデ

1. энэ́ гол байнӯ?

2. усу́н-ни сайн байнӯ?

3. ӱрги́йн-и хэвтэй тохо́й би?

4. (海湾, 湾) а́лс байнӯ?
湾 地域 通用 言

5. Збогар гарсан болнӯ?

6. голы́н урусха́л-ни зӱрэ́н-нө?
流レ ノ 速イ カ

7. урусха́л-ни Збогда́н хӯнэ́ги унадагдаж болнӯ?
水流 ノ ガ行スル 人ヲ 倒ス

8. усун-и, боро̄жай-ду, ходо́н тохо́й надэ́к би?
尺 増スコトカ 普通ノ

9. али эргэ́ни ӱнду́р байнӯ?
岸ノ 高イ ノ

10 энэ́-нө- удахи-нө?
コレデスカ アレデスカ

11. голы́н эргэ́ набтар байнӯ?
岸 低イ カ

12. голы́н эргэ́ гудэ́тэй (модэ́тэй, намактай, модотой) нө?
原ノアル 材 コケガアル 木ノアル カ

13 энэ́ арэ́л байнӯ?
島

14. энэ́ аралну́т йэхэ́-нө, бага́-нө?
a
アスコノ 島ノ 大キイカ 小イカ

15. энэ́ газар-ту́ хэдэ́н сэдэсу́н би?
土地 家 何

16. э́нэ́ гэ́йхэ́н байнӯ?
アスコニ 深イ ノ

1. тэндэ́ гӧл байнӯ? Есть ли там река

2. усӯн-ни сáйн бáйнӯ? Хороша ли вода

3. ӱргӱ́н-и хэвӱ́й тохо́й би?

4. олóн бáйнӯ?

5. бӧгӧр гарчи́ болнӯ?

6. гӧлӯ́н урусхáл-ни жӱрэ́н-ӧ?

7. урусхáл-ни бӧгсáн кӱнӱ́ги унудгӧ́жи болнӯ?

8. усӯн-и, бӧрӧ́жай-ду, ходӱ́н тохо́й нэмдэ́к би?

9. алӯ́ эргӱ́нни ӱндӱ́р бáйнӯ?

10 энэ́-ӧ- цӧдэхи-ӧ?

11. гӧлӯ́н эргӱ́ набтáр о ӧнӯ?

12. гӧлӯ́н эргӱ́ пудӱ́тай (лэсӱ́тэй, намóктай, модотáй) ӧ?

13 тэндэ́ арáл бáйнӯ?

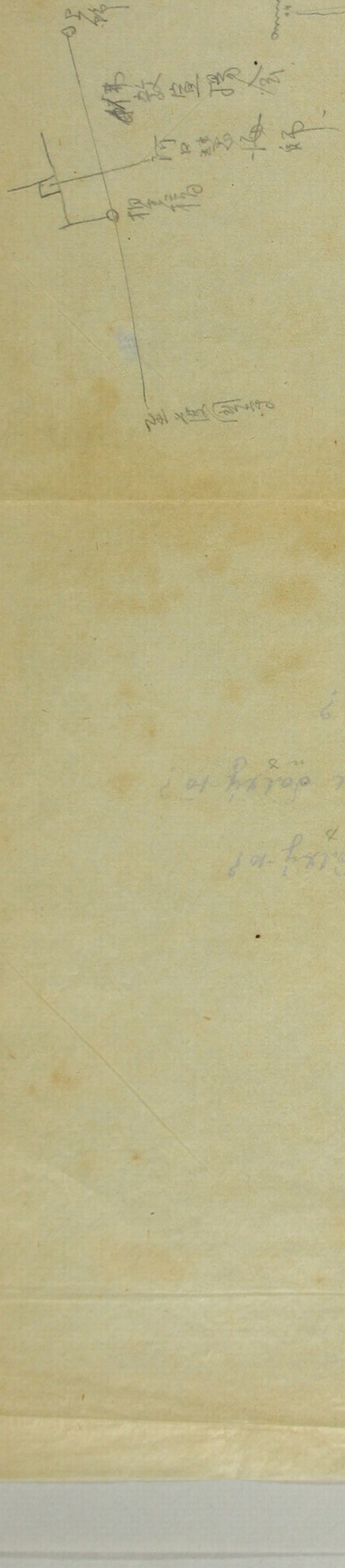
14. тэндэ́ аралнӯ́т йохэ́-ӧ, бага́-ӧ?

15. энэ́ гадáр-ту́ хэдӱ́н сэдэсӯ́н би?

16. тэ́ндэ гӱйхэ́н бáйнӯ?

1.

1. Тэнд айл байну?
2. тэрэ-нии тала газар-туу байну?
3 тэрэ-нии ой-ду байну?
4 тэрэ-нии хада дэрэ байну?
5 тэрэ-нии үлаан ама-ду байну?
6 энэ нутугын нэрэ юу би?
7. энэ нутуг-тиу хэдүн айл байну?
8. тэнд чулуун байшин байну?
9. " модон, (шабар,) " " ?
10. дан шинэй гэр байну?
11. тэрэ нутук-ту сүмэ байну?
12. энэ нутук-туу хэдүн хутук-би?
13. тэнд гэгээлик, тариман модон байну?
14. тэнд лайма-газар байну?
15. тэрэ нутук-ту таряни-газар байну?
16. тэрэ нутук-ту ного-газар байну?
17. тарэ-газар-ту собоктай-ю?
18. эрдэнэй шинэ таридак-ю?



1. энэ ямар нарайхан хотын (балгасын) би?
2. түүнд хадуун хүн сүжиг байна?
3. тариалант хэрэмтэй-юу?
4. энэ хотоноос чулуун байра байнуу?
5. уруудын голомтот (газар) байнуу?
6. тэр балгасыг хотор голын усаар байнуу,
   али голоос татаж оруулсануу?
7. усыг-ни ханаа татаж дасан би?
8. газар доогуур орууланнуу?
9. хүрээг-ни цэрүүт хадуй олон би?
10. хэрэм-ни хар үндэр би?
11. чулуу байнуу?
12. хэрэм-дүүгээ ухар-бу олон байнуу!
13. хүрээ тойрулаж малтасан гүү-ни ямар гүнзүгэй би?
14. гүү-ни ямар урагшаа би?
15. гүүнээ урида нээгээ нүхүүн байнуу?

III

1. орóс хэлэ мэдэ́к хүн бáйну?

2. шиджилэ́н хэлэ́ мэдэ́к хүн бáйну?

бичи́к мэдэ́к хүн бáйну?

тани́ ахалáчи́ энд бáйну?

ахалáчи́ни дагýгáт иргэ́-ни!

6. тан-ду́ зэ́р-зэбэ́ бáйну?

зэ́р-зэбэ́ обýгýдэн энд ачаранýн (ачаражи орхинýн).

5. улу́с-ту, номогóн байтун, гэджи́ хэлэ́ ни!

4. ✓бидэ́ му́ тома хүй угэ́й.

3. манай эрилгэ́ бýтэ́тýн; таниг шанаху́ бидэ́.

11. гэр гэртэ́н тархатýн.

12. эхэнэр-тэй хүрхү́ угэ́й бидэ́.

1. энд'э майхан босхоҳ-ду хана татай би?

2. тэндэ усун байнӯ?

3. тэндэ тулӗ байнӯ?

4. тэндэ хэдӱй майхан босходжй болкӱ ба?

5. тарынай ӱбӱсӱ ауарā-ч!

6. тандӱ бултӱйчи тӱлӱхӱ-бидэ!

7. улус-ту, гучин гэр бэлэтхэтӱн, гэджи хэлэ-ч!

✓ 8. орос хэлэ мэдэдэк хӱн байнӯ?

✓ 9. индзилй хэлэ мэдэдэк хӱн байнӯ?

✓ 10. ахалāчи дагӱгāт ирэ-ч!

✓ 11. тандӱ зэр-зэбэ байнӯ?

✓ 12. бидэ мӱ нома хихӱ угэй.

✓ 13. манай эрилгэ бӱтэтӱн і танāч шангнахӱ бидэ!

V 14 гэр гэртэн тархатӱн!

1. Энэ гэрийн эзэн хэн бэ?
这，家，主人 谁 ？

2. Мэндүү сайн байнуу?
你们 好 ？

3. ~~Чинийх~~ байра хаана байна?
你的 房子 在哪儿 呢？

4. Идэхүү юма байнуу?
吃的 东西 有吗？

5. Надад хөл үгүй юу?
我 脚 没有 吗？

6. Надад таяга (боловч) үгүй юу?
我 拐杖 没有 吗？

7. Надад усүү үгүй юу?
我 水 没有 吗？

8. Надад үсэг ганадаа үүк!
我 字 你 给

9. Усүү буцалгадаа үүк!
水 烧开 给

10. Үрүүд дөө ансаадаа үзэ!
前面 你 听 看

11. Би үнэхүү сана байна.
我 真的 想

12. Сайхан ~~ш~~ мэндүү байтун!
好 睡 （命令）

1. нүхэр дүлэ-ни!

2. энэ ямар нэрэтэй годалдэг (зэмсэг) бэ?

3. машина-д ядаж хэдэн орон бэ?

4 хана хэт нэдэдэг болхуу бэ?

5. энд эдэн пудза хана байна?

6 сийдэн хана судэг байна?

7 алба хүрэлэн дарга хана байна?

8 хүндэтэй нэгэт хана судэг байна?

9 эрэмэ хана байна?

10 надад үзэндэ үгэй-ни!

11 надад дадуу үгэй-та!

12 энэд ана ядэг байна?

13 үндэгүүн, арбан-ни, ядэг байна?

14 энэ үнэтэй.

15. надад зурган шара-цай бүрдэгэ үг!

16 ни надад судалгаа хэлсэн-ни!

17 ни эндүрсэн ни

надад цагаан дэлүү эсэ цай үгэй-ни

нэхэ үгэй.

梯子.

取りかへる、なまへる!

低脚、ス.

1. моря́ хӯлӯсэр хāнāса абхӯ бā?

2. бадрасӯ (хотó) хӯрмэ́л бо абхо-б-ги?

3. ахāхӯ бӯдзахӯ хойӧрэмӯ, бо абхӯ-б-ги?

4. Миний мо́ри амаганшала!

5 Миний мо́ри амаргим хадарла́!

6. Миний морин-бӯ элэй мохо!

7. Миний мо́ри махалахӯ-бӯ абаги!

8. Миний мо́ри усувэй ун!

9 Миний мо́ри ноолуй!

10 Ги угугудэ хун мун бэ?

11 Ги бидэр хун би. монгольо, маньжу-бэ, ги

ӧлӧ-т бэ?

12. Али айлагӯн хӯн-ги?

13 Али хошӯнай?

14 Угусāра хэбӯн хоноба-ги?

15 Пиний ачинэ-зарлиг мэдэ-бэ?

16 Ӯдэ майхай-бӯ будэ гаўна ве?

17 Зали ни хитадуд-ту дзэлэкдэсэнӯ?

高宗純皇帝御製
慶寧寺碑記

惟天眷佑我清、不昌萬國日月所照、
雨露所濡、罔不服從。當太祖太宗時、
西方達賴喇嘛、班禪額爾德尼皆
慕 聖德、率先輸忱、世祖章皇
帝、定鼎燕京、達賴喇嘛萬里圖家
入覲、貢獻勿絕、

康華錄 蒙古年代記

乾隆元年正月癸丑西北西路大兵凱撤
的留駐伊犁及烏里雅蘇台駐防兵丁
召大將軍薩喇爾復回京派參贊大臣
二員恢同策凌辦事

1785年 聖武記 魏源 著

一、借用證「親書之事」

一金子借用證「親書之事」

Shaman 称　北シベリヤ族（アルタイ語属以外）
　　新シベリヤ族（アルタイ語族）　の通ノ宗教

凡語「タラム（放ル）」又ハ「サーマナーン（念数ヲ含ム）」ニ基ク仏教徒ヨリ用サレ僧ト訳セリト
「サーマン」満洲語ノ祭祀ヲ掌ル者ヲ指ス、Samman, Hamman ハ Tunguse 語ニテ同意ノ語ノ
満洲語「ヌムダムヒ」ハ「シャーマンスル意ニテ呪文ヲ唱ヘオドル精霊ノ時ニ出ス音
Sahdi ハ満洲語ノ知ル意

蒙 tuk
満 Hamsa
西 Ham
日 巫 Miko
　 跳神

（尼）

世界聖典外篇ヤ

理由

apuuuH

ニレ上

白キ

ハリコテ

又ハ

埋メ置キ

島中

Cancem

(一まわり)

kapuuK

名札ヲ造ル鋪
ヒロード 猫ヶ額
搭乗
布
作リ
作ル 横ノ
腕
オリテ
ドンブリ
置ク
机ノ上ニ
作ル
近ク
家
何レカ一枚
取ル
取ッテ
ウチヘ
持ッテ
帰リ
ヒロゲテ
ミヨウ
ヒロゲル
ヒロゲタ

今回抵当ヲ出シテノ金十借用證書

第五　田畑ノ作徳ニ低當トセル借用証

ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠤᠨ ᠵᠠᠯᠠᠭᠤ ᠤᠨ ᠲᠡᠮᠳᠡᠭ

。。ᠮᠥᠨ。ᠲᠡᠨᠳᠡ。ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠵᠢᠶᠠᠨ ᠤ

ᠵᠠᠯᠠᠭᠤ ᠶᠢᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠲᠡ ᠤᠭᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠲᠤᠯᠠᠭᠠ ᠶᠢᠨ

。。ᠪᠣᠯᠪᠠ。 印

ᠪᠣᠯᠪᠠ ᠤᠭᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠲᠤᠯᠠᠭᠠ ᠶᠢᠨ

。 印

ᠲᠡᠨᠳᠡ ᠪᠣᠯᠪᠠ ᠤᠭᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠲᠤᠯᠠᠭᠠ ᠶᠢᠨ

。。。

孝敬

佰 uoren

忠、

孝

福、

注

ᠨᠢᠭᠡ ᠬᠤᠶᠠᠭ ᠮᠣᠷᠢᠨ ᠤ ᠪᠠᠭᠠᠯᠠᠭᠤᠷ ᠤᠨ ᠬᠠᠭᠤᠴ

罪

ᠬᠠᠷᠠᠭᠤᠯ ᠪᠠᠭᠤᠯᠴᠠᠭᠠᠨ ᠰᠤᠮᠤᠨ ᠳᠤᠤᠷ ᠪᠠᠢᠷᠯᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠯᠤᠨ ᠲᠤᠭᠠᠢ ᠬᠤᠶᠠᠷ ᠳᠤᠤᠷ ᠪᠠᠢᠷᠯᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠯᠤᠨ ᠲᠤᠭᠠᠢ ᠭᠤᠷᠪᠠᠳ ᠳᠤᠤᠷ ᠪᠠᠢᠷᠯᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠯᠤᠨ ᠲᠤᠭᠠᠢ ᠳᠥᠷᠪᠡᠳ ᠳᠤᠤᠷ ᠪᠠᠢᠷᠯᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠯᠤᠨ ᠲᠤᠭᠠᠢ ᠲᠠᠪᠢᠳ ᠳᠤᠤᠷ ᠪᠠᠢᠷᠯᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠤᠯᠤᠨ ᠲᠤᠭᠠᠢ ᠵᠢᠷᠭᠤᠭᠠᠨ

(ク) ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ

(ケ) ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ

ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠲᠠᠨᠢᠭᠯᠠᠭᠠ

Разговорные

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠤ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠤᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠷᠠᠯ ᠤᠨ ᠬᠤᠤᠯᠢ ᠶᠢᠨ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠲᠤᠬᠠᠢ

ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ

ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ

ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ

ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ

ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ

ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ

ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ

ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠯᠡᠯ ᠤᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ

ᠭᠤᠷᠪᠠᠨ ᠳᠠᠬᠢᠵᠤ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠯᠡᠯ ᠤᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠢᠶᠠᠨ ᠨᠢᠭᠡᠨᠳᠡ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠯᠡᠯ ᠤᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠢᠶᠠᠨ ᠨᠢᠭᠡᠨᠳᠡ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠯᠡᠯ ᠤᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠢᠶᠠᠨ ᠨᠢᠭᠡᠨᠳᠡ

ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠯᠡᠯ ᠤᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ

ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠲᠡᠮᠳᠡᠭᠯᠡᠯ ᠤᠨ ᠪᠢᠴᠢᠭ

何故 人ヲ山ニステル名ヲツケタカ

蛇ノ陳 蛇メノ陳

罪 ナキ 死又 所ニ ソレ行ケバ 止メヲウケ

用ヒント

何処ノ人 ソレ行ケバ中止セラレ

引イテ 堂 下リ 過ヤ

胡戯 chih

堂 臣

鏡ニ 嚮ガル(ニラメラレテイル)

蛇(牛)ノ ブルブルフル王 ツマヅキテ

蛇メノ 根本ノ陳ノ 塗ル

ナイ 堪ヘラレ

侯ニスルナラバ

御ス 闇ノ トヲフサイデ ヤリナラレンバ

彼世

行ケバ

王 大通

仲尼(孔子)

文公

齊桓公 晉國

齊國 宣王

急流ヲバ 渡ル時ニ 降ル ヤトヲリ

泰山
抱ンテ
北海ノ飛ビ翔ケルモノ
迫ッテ
行ハナイ
集ッテ
出ヨウトシテ
ナイノデ
欲ヲ
満タシ
走ッテイルト
逃ゲテイルト
多クノ
百姓
姓氏
重ネル
逝ク
憂ハシ
憐ミ
哀ンデ
貧シク
威ヲタノミトスル
非ヲシムル
詩経
夫子
先モ
導ク
理解
サヘモ
持ッテル
例ヘバ
一本モ
憤ル
道
何ンデ
遠クテイルトイウ
車ニノッテ
章ヲ
ヒラレナイ
眼ノ明カナイ
眼
銀
千
三
カ
恵ハ
他
新
飯ヲ食ベル家ヲ造ル作ル
厨房
夫子
カ
経
詩

日本ノ俤奴

東夷（高麗百濟日本等國
北狄（匈奴等ノ國ノ人室韋靺鞨等ノ種
南蛮（安南ノ事
西戎（西域ノ人氐羌
西域ノ人氐羌
守宮・神堂・漆・泥洹國・
摩車・高車・北狄ノ事

（第二号朝鮮）

失ッサモ

鶏

仔犬

陰子　孫　植ル

行ハレトナラヒ　何故　根本

ナルカロート　何レノ時

葬ル、和ラゲル

礼　我現ノ　流ノ

歳人ノ　悔　降ル

五　嵐

上

妻又

仇ヘル

死ス

下ノ

満腹ニ依ル

生キ物ヲ

ヤト

安ラカ

追フテ

ソレハ

マヌカレル

豊年

下ノ

妻ト　銅

上

久シク

仇ヘル　ヒトシク

君

役ニ　アツテ

迷ハシム　ニテ

行ツテ　行ヒヤ

悪ル

人

罪　悩ム

ソレヲ行フトコロノ刑罰

名詞形

盛ナラ

ナキナラ

飢エ

凍

年トノ

者ガ

飢ヲ

白髪トナノメテ

通ヒ

老

婦

通ヒ

載セ

カツキ

王

通ヒ

アルトウイ

サルマト

黒キ

訴ヘ

貧民

多戸

多賢

口(人)

飢エナクテ

脱アツケル

移植カヲ

サツケル

人ヲシテ

人モシテ

八

アロートウ

ナイ

拳

蒙古源流

1 蒙古源流 元朝秘史ともいう文献

2 沙キの著 イサラフヤコブ エニセイ河畔のオルトス人

3 1662年 ロシア人 太子 (オルトス人)

八思巴文字 1311年 の方形文字を入れ
八思巴文字入りの版 漸次改良して今日に至る
儀仗の牌の八思巴両面ウイグル、漢字の書き方
庄廊園碑の八思巴両面ウイグル、漢字の書き方

蒙古左傳

北庭

行クノテん　ᠶᠠᠪᠤᠨ　ᠪᠤᠶᠠ　ᠪᠤᠶᠠ

土耳古語ニテ tegri トモ言ヒマス tengri トナレリ。
イラン語 tir ニテ
星ノ名ノ語源ニ

天ノ子 ᠲᠡᠩᠷᠢᠶᠢᠨ ᠦᠨᠡᠭᠡᠯ ᠬᠦᠦ tengriin üneliin hüü
夢ノ中デ 他人ノ家ノ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠭᠡᠷ ᠲᠡ ᠪᠤᠰᠤᠳ ᠤᠨ ᠭᠡᠷ ᠦᠨ qaγan u ger te busud un ger un
新ラシク折リ囲ヒ ᠰᠢᠨᠡ ᠪᠠᠷ ᠬᠢᠵᠠᠭᠠᠷ
折レヨト ᠬᠤᠪᠤᠷᠠᠭᠠᠷᠠᠢ
折リコワセタ矢 ᠬᠤᠪᠤᠷᠠᠭᠰᠠᠨ ᠤᠨ ᠰᠢᠷᠤᠭᠠ
一完ツ矢ノ ᠨᠢᠭᠡ ᠰᠢᠷᠤᠭᠠ ᠤᠨ
ソコデ ᠲᠡᠭᠡᠳᠡ
オバ ᠡᠪᠡᠭᠡᠨ
言ヒ合ッテ ᠬᠡᠯᠡᠯᠴᠡᠵᠦ

血花 ᠰᠡᠭᠦᠳᠡᠷ
独身 ᠲᠤᠰᠭᠠᠷ
「マイリ」 ᠮᠠᠶᠢᠷᠢ
独リテ生活スル ᠲᠤᠰᠭᠠᠷ ᠠᠮᠢᠳᠤᠷᠠᠬᠤ
人々 ᠬᠦᠮᠦᠨ
勘当 ᠭᠠᠷᠭᠠᠵᠤ
疑ッタ ᠰᠡᠵᠢᠭᠯᠡᠵᠦ
疑ヒテ ᠰᠡᠵᠢᠭᠯᠡᠵᠦ
行ッタ時 ᠶᠠᠪᠤᠵᠤ
居 ᠪᠠᠢᠬᠤ
行ッタ ᠶᠠᠪᠤᠵᠤ
行キマシタ ᠶᠠᠪᠤᠵᠤ
「マイリマシタ」 ᠮᠠᠶᠢᠷᠢᠵᠤ
「マイリ」 ᠮᠠᠶᠢᠷᠢ
似タ人々 ᠳᠠᠷᠤᠭᠠ ᠬᠦᠮᠦᠨ
言ッテ行ク中ニ
六、一人デ
枕リ一つニテ泊ッテ
翌日 ᠮᠥᠷᠥᠭᠡᠳᠦᠷ
日ノ出ニ出テ行ッテアルト
若イ僧 ᠰᠠᠭᠠᠨ ᠰᠦᠮᠡ
寺 ᠰᠦᠮᠡ
夢 ᠭᠠᠷᠭᠠᠵᠤ
没シタ ᠨᠤᠭᠤᠳᠠᠵᠤ
寺ノ ᠰᠦᠮᠡ ᠶᠢᠨ
Xamorn

故ニ工夫セニハ今ヲ
数ヘヨリヨリ、
トラレタ今ヲ夫人トラ
ん 妻帯僧ノ

「レ夫ノ鳥ノ名

大使

美人ノ姫

（おおいなる）アナタノ威光ヲ

夢ノ

タカ鷹

（ハ）和

衣

（ホシキン）好ル（イトコ）ロカラ

汗クサイ衣ヲ

（おおキン）ト（ツ）ケ

（ギウット）ト

（ハ）ト

（ソウト）ホノ（ホノ）父

（テムチン）

（ソコデ）

（ソレヲ）

（ソレヲ）

（ソレヲ

トケルタ　　ハラオビスうて　　静ケル
ナクナラハ　　ナクナラテこそ、
居ルト　三　　昼夜ニテ　　出ヤうろくルト　　労度　　嶽、
矢ノ落ヤス暗イ所ニ
オリノ森ニ　　入
矢ノ当ル人
沙まり
ソコデ　　狩人ニ
他ノ獣　　狭筋
香ニテ
他人ニ
他ノ獣　　ト　異ニうメ、
驚キ
逃うント　　ノ何ガ　　脂ノ
飼タ
エライ　　大臣
栗鼠ノ様ナ
ヒリンレいユ
栗ツテ
大臣
ナうントニテ居ル。泡
ノ次テ
苦しミテ
ヘウテ出ル
ナう
陸

先サモ　秘シテ　望朝

有スルノ行キヤト　鎖ト　笠

動ク　養育シテ　同情スル　捨

二ハ　掌ノ　城　ガ　歩ミテ　アルゾト　疲労困憊シテ　参リ　人名

戴ノ城　ソコデ

疫ニナツテ　全ク　人テ　アル

人ノ　ヨカ　ウレルノ　正シク

以前ニ　齊拉哀　参拜

揮合ノ　ハヤト　河ニ　秘レ

伏シテ　彼ガ　人名

仲ヨシテ　イタノデウレシト　存ヘ

捨テ共　似タル

蘇勤德遐　拉多干汗剛

終リ

多始ノ

行キテ　鎖　鉄ノ　柱　捨テ　可ウト

打ツテ　ナゲステ　跳ケ

足ノ

行ク

此方　西彼方

看セテ　家内　代リ代リ　料理シテ　宴会　頂イテ

スルト　斬リ切ラレテ　イマシメタ　狭幹

トーテ　拔ケル　ハウレル　コレヲ以テ　天ノ　父　存ヘテ　マモル

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠤᠨ ᠲᠣᠭᠲᠠᠪᠤᠷᠢ ᠵᠢᠨ ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠳᠤᠭᠠᠷ ᠬᠡᠰᠡᠭ

ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠤ ᠬᠣᠶᠢᠨ᠎ᠠ ᠪᠠᠷᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠢ ᠪᠤᠶᠠᠨ ᠤ ᠬᠣᠰᠢᠭᠤ ᠳᠤ ᠪᠠᠢᠷᠯᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠤ ᠳᠠᠷᠠᠭᠠ ᠨᠢᠭᠡ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠨ ᠤ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠪᠠᠢ

四方ヲ瑞雲
鳴イタリ中ニ紫ノ招リ
玉色ノ「ヒル」
三日朝ニ
炊ハ五子
友ヲヤシート 野原却外
五ノ宝殿
四角ナ石ノ上ニ
三才ノ子ノ
已酉
一方ヲ見ル 行ケバ
嬉シ尚ト
ニトリ 衛士ヲカトラフ
子孫 幸福ハ皆従ヒ
黄色紅葉
ナールヤ ネテ 危険ヲサケ 逃ケル
トリニ 五子ガ入ラントヲ
ニゲル時 草
白キ赤斑ノ鳥
皆同様ニ
ナンヂ流ヒテ
黒色ノ雲
鳥ハ 黒キ雲ヲ
開イタ 明ケタ
行カウ

北狄 Pe-ti
tibet, またの名称

自記

華夷譯語舊館来文

Bhagavati

Prajña

Paramita

Hridaya

Sutra

Rgyal-po-kab

Rajagrikha

s. Badhisatva

s. bisan dge slon.

Dar lir (nar) (ner)
tangnae
tar dar
mongol
nar. ner
Orlot Orochon.
Dal
Manchur
da
Mongol

S. Pañca skandha.
五蘊
ཕུང་པོ་ལྔ།
phuṅ-po lṅa

S. Vedanâ
T. ཚོར་བ།
tsor-pa.

色即是空
ནང་གི་ཕུང་པོ་ལྔ་ཡང་སྟོང་པ་ཉིད་དུ་རྟོག་པ་ན།

S. Saṃjñâ
T. འདུ་ཤེས།
hdu-ges
du ge

S. Karma
T. བྱེད་པ།
byed-pa.
je-ba.

S. Vijñâna
T. རྣམ་པར་ཤེས་པ།
rnam-par-śes-pa
ge shin

受(感情)想(概念)行(意思)識(認識)

S. ajñâna
T. མ་རིག་པ།
ma rig-pa

S. avidyâ
T. མ་རྟོག་པ།
ma tsad-dan

三人称
復数属令

浄ヤ如

五蘊

感ジル

惣テヲ

従ヲ

色

自性

ヨリ

別ニ

色見、ᄀᆡᄉᆡᄀᆞᄌᆞ = Čuṣk チュシク.

空、ᄒᆞᆯᄌᆞ
ston = ton

II

舎利佛ヨ、猶該

智慧

(ヒ復数)

(ソレ)ハ

(ソレ)ヲ

舎利佛ヨ、是諸法空相、不生不滅、不垢不淨、不増不減、是故空中無色、無受想行識、無眼耳鼻舌身意、無色聲香味觸法、無眼界乃至無意識界、無無明亦無無明盡、乃至無老死亦無老死盡、無苦集滅道、無智亦無得、以無所得故、

舎利佛、

S. ārya
T. འཕགས་པ།
(聖)觀

S. mahāsatva
T. སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ།
菩薩摩訶薩

般若波羅蜜多時、照見五蘊皆空、度一切苦厄、

般若波羅蜜多

時

照見

五蘊

皆空

度一切苦厄

舎利佛、色不異空、空不異色、色即是空、空即是色、受想行識、亦復如是、

舎利佛

色

空

色即是空

空即是色

受想行識

亦復如是

S. Sarvadarsah
Kyap-chhyur.
Can-jur

S. mûha
maṇikpa.

Hetupratyaya
Nekṣepratyaya
S. animitta

tsam mid
kak-par

表徴(遍処)

S. duḥkha
S. duḥkhasal

lam.
lamrim-chen-po.
菩提道次第広論

sakshi
akṣha
netra
mik
月

垢=mala. S.
drima.
briba.

kam-ba

mik-gamo

整理解方、

仰セラレテ曰ク

同情シテ

惠ミ

助ケ

下サイ（尊敬語）

佛

白牀ヤセセテ

縛リ

佛

（ソノ方向ニ）在ス所ノ

新シメ

（仲ノ）

所

S. bhagavân
T. བཅོམ་ལྡན་འདས།
S. Vinyata
T. འདུལ་བ།

律
論
經

}四變

完成シテ悟リ開ケル

正覺ノ通路

物語

譚

海

海ニ

勝レタル人（尊者）

勝レ

十分

喜

院（ヤンキ）

花園

頼リ

（ソノ）食物

施シモノガアル

名

城ニ

町名

永ケル

阿難

（尊厳）オトヤ

加被ヲ蒙ル

頼リ

形鉢

食器腕、

オトヤ

又

法衣

鉢

十ヲ

ケサ

S arindana

トノロカラカ

S. kalpa
T. ནམ་མཁའ་ kalpa

S. nirvana
T. ཉོན་མོངས་པ་ kleśa
脱吉

三人称ノ単複数、後ニ備ワッテ例ヲ
有ル語尾ヘ
（ハト鍋）
（打チナガル）
（骨カ）
（雀カ）
（汗カク）
（久シクナッテ）
（スッカリ）
（側ヘ）
（到ッテ）
（泣イテ）
（地面）
（ワケニナッテ）
（暫ク経ッテ）
（レヤブリ口ヲ開ケテ）
（ナバ）
（ソノ事ニ）
（ソノ事ヲ）
（ソノ事ガ）
（ソノ事ノ）
（ソノ事ハ）
（ソノ事モ）
（ソノ事ヘ）
（ソノ事カラ）
（ソノ事マデ）
（ソノ事ト）
（ソノ事ヤ）
（ソノ事カ）
（ソノ事ナド）
（ソノ事ダケ）
（ソノ事ダッテ）
（ソノ事サエ）
（ソノ事ヲ）
（ソノ事ニ）
（ソノ事デ

行ヒケリ　汗ッタ

注イテ

頭

ホハン（ハ）入ッタ

手

把（ハ）

（リー）場所

流レ　ヌケテ

カミ

軒ヲシテ　帰リ（ヘキ）まいり

スケレ　柱　梁　治土

神（ヘテ）　天（ヘル）　湯ノ

ナカニ　供（ハ）シテ

徳テノモノ

鳴呼大　汗ヨ　請

（ヘヨヤ）　覚メテ

咄　速ニテ　形テ　起ルヤ

聖魂

了

舞台

此ノ通ノ事

行キシヤ

何処ヘ

（ヘヤ）　ヌケ

（ヘラケ）ノ間ニ

気ヲツケ　人々

（ヘヨヤ）　ヌケ

（ヘラケ）ノ間ニ

飲ンデシマハウトシテ　居ル

出ヨ　入ラレナイ　スクレタ　住ム

彼等　苦シミ　救ヒ

子

未

ヒンシュー

マイカリー

何カト　思フ

父　ソーダッテ

城含於テ　故ノ　大事

帰ラズ

悩ム

埋メテ

建テ

人ハ　家

箱ヲ　作リ　骨ヲ　入レテ

メサマニケ

箱ノ　中ニ　入レテ

七

祀ル　宅

サトウヲ

始メ　徐テノ　人ヲ

恵ム

拾ラレオクカ

サウ（同ジ）ト　思ヒテ　居ルニ

嘉ムラトカ　アローサウバ

拾テ

ᠬᠡᠯᠡᠭᠰᠡᠨ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠪᠣᠯᠪᠠᠯ ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠳᠤ ᠪᠠᠶᠢᠴᠠᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠶᠢᠴᠠᠭᠠᠭᠴᠢ ᠨᠢᠭᠡᠨᠲᠡ

No. 1.

ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠲᠣᠮᠣᠨ ᠤ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠦ ᠵᠠᠰᠠᠭ

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠲᠣᠮᠣᠨ ᠤ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠦ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠪᠣᠯᠤᠨ ᠠᠭᠤᠯᠭ᠎ᠠ ᠶᠢᠨ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠦ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠪᠣᠯᠤ

ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠪᠠᠷ ᠪᠢᠳᠡ

ᠪᠣᠯᠪᠠᠰᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ ᠲᠡᠮᠳᠡᠭ ᠲᠡᠢ ᠪᠠᠢᠭᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠤᠨ ᠬᠡᠷ

Consonants.

No.	独立	語尾	語中	語頭	音價
1		ン	ン		n
2		ッ	ッ		k
3				カ	k
4				キ	k
5				ク	k
6				ケ	k
7				コ	k
8		ッ	ッ		g
9				ガ	g
10				ギ	g
11				グ	g
12				ゲ	g
13				ゴ	g
14		ッ	ッ		t
15				タ	t
16				チ	t
17				ツ	t
18				テ	t
19				ト	t
20		ッ	ッ		d
21				ダ	d
22				ヂ	d
23				ヅ	d
24				デ	d
25				ド	d
26		ッ	ッ		p
27				パ	p
28				ピ	p
29				プ	p
30				ペ	p
31				ポ	p
32		ッ	ッ		b
33				バ	b
34				ビ	b
35				ブ	b
36				ベ	b
37				ボ	b
38		ッ	ッ		s
39				サ	s
40				シ	s
41				ス	s
42				セ	s
43				ソ	s
44		ッ	ッ		z
45				ザ	z
46				ジ	z
47				ズ	z
48				ゼ	z
49				ゾ	z
50		ッ	ッ		ʃ
51				シャ	ʃ
52				シ	ʃ
53				シュ	ʃ
54				シェ	ʃ
55				ショ	ʃ
56		ッ	ッ		ʒ
57				ジャ	ʒ
58				ジ	ʒ
59				ジュ	ʒ
60				ジェ	ʒ
61				ジョ	ʒ
62		ッ	ッ		ʧ
63				チャ	ʧ
64				チ	ʧ
65				チュ	ʧ
66				チェ	ʧ
67				チョ	ʧ
68		ッ	ッ		ʤ
69				ジャ	ʤ
70				ジ	ʤ
71				ジュ	ʤ
72				ジェ	ʤ
73				ジョ	ʤ
74		ッ	ッ		ʦ
75				ツァ	ʦ
76				ツィ	ʦ
77				ツ	ʦ
78				ツェ	ʦ
79				ツォ	ʦ
80		ッ	ッ		ʣ
81				ヅァ	ʣ
82				ヅィ	ʣ
83				ヅ	ʣ
84				ヅェ	ʣ
85				ヅォ	ʣ
86		ッ	ッ		ʧ
87				チャ	ʧ
88				チ	ʧ
89				チュ	ʧ
90				チェ	ʧ
91				チョ	ʧ
92		ッ	ッ		ʤ
93				ジャ	ʤ
94				ジ	ʤ
95				ジュ	ʤ
96				ジェ	ʤ
97				ジョ	ʤ
98		ッ	ッ		ʦ
99				ツァ	ʦ
100				ツィ	ʦ
101				ツ	ʦ
102				ツェ	ʦ
103				ツォ	ʦ
104		ッ	ッ		ʣ
105				ヅァ	ʣ
106				ヅィ	ʣ
107				ヅ	ʣ
108				ヅェ	ʣ
109				ヅォ	ʣ
110		ッ	ッ		ʧ
111				チャ	ʧ
112				チ	ʧ
113				チュ	ʧ
114				チェ	ʧ
115				チョ	ʧ
116		ッ	ッ		ʤ
117				ジャ	ʤ
118				ジ	ʤ
119				ジュ	ʤ
120				ジェ	ʤ
121				ジョ	ʤ
122		ッ	ッ		ʦ
123				ツァ	ʦ
124				ツィ	ʦ
125				ツ	ʦ
126				ツェ	ʦ
127				ツォ	ʦ
128		ッ	ッ		ʣ
129				ヅァ	ʣ
130				ヅィ	ʣ
131				ヅ	ʣ
132				ヅェ	ʣ
133				ヅォ	ʣ

Vowels.

No.	独立	語尾	語中	語頭	音價
1	ア	ン	ン	ア	a
2	イ	ッ	ッ	イ	i
3	ウ			ウ	u
4	エ			エ	e
5	オ			オ	o
6	ヤ			ヤ	ja
7	ユ			ユ	ju
8	ヨ			ヨ	jo
9	ワ			ワ	wa
10	ヰ			ヰ	wi
11	ヱ			ヱ	we
12	ヲ			ヲ	wo

語ニ於ケルガ如シ、外來語ヲ表ハス爲メニ用ヒラレ純滿洲文字ハ母音字六子音字二十八ヨリ成リ、但シ子音中十字ハ文字及ビ其ノ發音

滿洲語文法

第一章

化身

ᠪᠣᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠳᠠᠯ ᠲᠠᠢ ᠪᠠᠢᠵᠤ ᠪᠣᠯ

K.gu の音味を持つ様々な助詞に用いる。多くの場合分詞に用つ。

asa-gu-xu 同じ
ila-xu
ila-gu-xu 同じ

Xara - metis
- mtir
- ftur.

動詞ニ附ク
名詞ニ附ク

sara = ᠰᠠᠷᠠ ᠭᠠᠷᠠᠭ

1. lama
2. shaman
3. Russia
4. china

ᠯᠠᠮᠠ ᠰᠠᠮᠠᠨ ᠣᠷᠣᠰ ᠵᠢᠨ ᠭᠠᠵᠠᠷ ᠤᠨ ᠨᠡᠷ ᠦᠨ ᠲᠣᠪᠴᠢᠶᠠᠨ ᠤ ᠲᠡᠮᠳᠡᠭ

Рус. e = i
ы = i
б = i

ᠣᠷᠣᠰ ᠤᠭ ᠤᠨ ᠦᠰᠦᠭ ᠦᠨ ᠬᠥᠷᠪᠡᠯᠵᠢᠯᠡᠭᠡ

Коминтарна.
Коммунистический интернационал.

ᠰᠠᠷᠠ ᠶᠢᠨ ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠳᠦᠭᠡᠷᠡᠭ ᠡᠳᠦᠷ ᠳᠡ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠰᠠᠶᠢᠨ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠤᠨ ᠬᠡᠯᠡᠰᠦᠭᠡᠢ ᠶᠡᠬᠡ ᠬᠤᠷᠠᠯ ᠳᠤ ᠤᠯᠠᠭᠠᠨᠪᠠᠭᠠᠲᠤᠷ ᠤᠨ ᠬᠣᠲᠠ ᠳᠤ ᠪᠠᠢᠷᠯᠠᠵᠤ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠ ᠪᠠᠢᠭᠤᠯᠯᠠᠭᠠ ᠤᠨ

Коммунистическая партия
Коммунисты

Бағар Ерлатмей

Красной Командир

Совет Красных

嘱爾丹

(1) 井津喇嘛等
(2) 拝謁ヤル
(3) 特使
(4) 契約
(5) ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ
(6) 心臓 (7) 天命

(1) 順治
(2) 支配
(3) 接助
(4) 進貢貿易
(5) 物産
(6) 関係
(7) 戦ア

蒙古游牧記巻

(5) 境界書判

(4) 完全に

(3) 會合

(2) 幸福

(1) 泰平

(6) 一方

(5) 論爭する

(4) 敗れ征服せ

(3) 掠奪

(2) 罹患

(1) 康照

十九
二十四
二十
二十三
折

(9) 額禹謨
(8) 乾隆
音譜顏(祖)
(7) 圖蒙肯(三
(6) 功
(5) 第度
(4) 婿
(3) 雍正
(2) 旗
(1) 避難ス

六

(1) 子公吉
(2) 世襲
(3) 玉貝勒員
(4) 克魯倫河
(5) 部会勧談

五

(6) 釣針

(5) 許多

(4) 滋財位

(3) 封ズル

(2) 大清國

(1) 内蒙古盟

(1) 輝特一族

(2) 萬里長城

(3) 地租

(4) 廣漢ル

(5) 耕作ス

(6) 完全ニ(来ダ)

(3) 急速ニ

(2) 流離スル

(1) 錐ヲ立テル

(12) 恣意

(10) 擅ニ (11) 壇

(9) 富ム

(8) 侵略スル

(6) 虚偽 (7) 欺

(5) 移住

(4) 元金

(3) 期限

(2) 利息

(1) 腰サゲ袋（胴乱ノ事）

(6) 務

(5) 處田討ん

(4) 阻止ん

(3) 共和(3)五族

(2) 收得

(1)

(4) 一様

(3) 除盡ス

(2) 禁ズル

(1) 抗拒ん

(1) 呼倫貝爾
(2) 現在
(3) 生魚 (4) 鄂爾渾河
(5) 海魚
(6) 冬う過ス
(7) 露里(約我國十町)

(1) 卵ヲ生ム(魚)
(2) 蒲鉾
(3) 鱒
(4) 額爾納河
(5) 大半
(6) 蒙古家屋、圍壁斜木ヲ組ミタル
(7) 常治ヲ行ス
(8) プード(40ポンド)

(8) 群れ、神宮で
(7) 溢深キ
(6) 眼
(5) 熱望ス
(4) 小説、物語
(3) 滿足ス
(2) 不平、反対

(1) 副都統、總督

一六

(9) 勝福

一五

(8) 贊成ス（可ト云フ）
(7) 哥薩克人
(6) 禁止ス
(5) 愛惜ス
(4) 神聖ナ、靈ナ
(3) 迫ル（熱望ス）
(2) 疾ク、風ニ
(1) 殊ニ

(1) 分外
(2) 山ノ口充ン
(3) 狭イ
(4) 水溜
(5) 散乱ス
(6) 臭イ
(7) 虚々実々

(1) 新聞紙名

(2) 忠言ヲ

(3) 入札ヲ

(1) 猫撫ヲ

(2) 注意

(3) 盤キル

(4) 負担重荷

(5) 包帯

(1) 國庫
(2) 移住者
(3) タクナル
(4) 與ふる

(1) 公
(2) 附近
(3) 部(蒙語)
(4) 境界を編ニ
(5) 享有
(6) 約一町二反
(7) 地域

(7) 婚礼

(6) 郭神/徽章

(5) 尊重する

(4) 親戚

(3) 感染する

(2) ？

(1) 梅毒

(1) ツングース人

(2) 移住する

(3) 純粋/正味

(4) 計算/調査

(5) 混ぜる

(6) 数える

(7) 入る/含む

(1) 人(ジャラト語)

(2) 貝

(3) 湖南湖地名

(1) 部(ロシヤ語)

(2) 大部分

(1) 地勢

(3) 全く(満洲語)

(4) 部(ジャラト語)

(1) 定住する
(2) 家
(3) 戸
(4) 相當する
(5) 次ぐ

(1) 幾何
(2) 算籍

糖

和ヘテ　煮エタル　水　カキマゼル　食

壜收藏スルヨウナイ　凉ケレバ　固マル

洗ンタル　杉　乾カスノテアル　コシ

盪　濾　ボッテ　コシテ　晒レ　晴

底

搗イテ　計

籾　杉

蓮根

稱　トヨウ

節

泥化　中シ

空

名

莖

横

生レ

杉ノ有ル

葉　円キ

或イハ　同イテ

直ニ　アケ

折ルヨウ

Tux 耳
Tux 臭色
Tuxe

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠭᠠᠵᠠᠷ ᠤᠨ ᠠᠮᠢᠳᠤᠷᠠᠯ ᠤᠨ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠤᠨ ᠬᠡᠯᠬᠢᠴᠡ ᠶᠢᠨ ᠶᠠᠪᠤᠳᠠᠯ ᠤᠨ ᠲᠤᠬᠠᠢ ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠤᠨ ᠬᠡᠯᠡᠨ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠭᠠᠷᠪᠠ ᠳᠤᠯᠤᠭᠠᠨ ᠬᠤᠭᠤᠴᠠᠭ ᠤᠨ ᠳᠤᠷᠲᠠᠨ ᠳᠤ ᠪᠤᠴᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠭᠰᠡᠨ ᠪᠠᠶᠢᠨ᠎ᠠ᠃

ᠠᠪᠴᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠷᠢᠨ ᠤ ᠵᠢᠷᠤᠭ ᠤᠨ ᠨᠡᠷᠡ ᠲᠡᠢ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠤᠨ ᠤᠭᠲᠠᠯᠭ᠎ᠠ

ᠨᠢᠭᠡᠨᠳᠡ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠤ ᠳᠤᠷᠠᠯ ᠤᠨ ᠵᠢᠷᠤᠭ ᠤᠨ ᠨᠡᠷᠡ ᠲᠡᠢ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠤᠨ ᠤᠭᠲᠠᠯᠭ᠎ᠠ

ᠨᠢᠭᠡ ᠳᠤᠭᠠᠷ ᠰᠠᠷᠠ ᠤᠨ ᠡᠬᠢᠨ ᠡᠳᠦᠷ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠬᠣᠢᠰᠢ ᠵᠢᠷᠤᠭ ᠤᠨ ᠨᠡᠷᠡ ᠲᠡᠢ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠤᠨ ᠤᠭᠲᠠᠯᠭ᠎ᠠ

ᠨᠢᠭᠡᠨᠳᠡ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠤ ᠲᠠᠪᠤᠨ ᠳᠤᠭᠠᠷ ᠰᠠᠷᠠ ᠤᠨ ᠡᠬᠢᠨ ᠡᠳᠦᠷ ᠳᠡᠭᠡᠷ ᠡᠴᠡ ᠬᠣᠢᠰᠢ ᠵᠢᠷᠤᠭ ᠤᠨ ᠨᠡᠷᠡ ᠲᠡᠢ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠤᠨ ᠤᠭᠲᠠᠯᠭ᠎ᠠ

ᠨᠢᠭᠡᠨᠳᠡ ᠪᠠᠢᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠤ

安徽帖本甲
八世孫宗
(2) 元朝ノ

(1) 限無ク

(1) 獨立ノ

(2) 太祖

(1) 旗丁
(2) 後家ニテ
(3) 見張
(4) 滿テル
(1) 只單ニ

(1) 我
(2) 我和國
(3) 已前

(3) 斜若土謝圖

(2) 機ニ乘ジ

(1) 緣

(4) 強要スル

(3) 担保トスル

(2) 損害

(1) 與ヘル

第一條 無効ノ

(1) 共戴
(2) 萬國公法
(3) 獨逸
(4) 阻礙

(2) 陽然
(1) 公然

(3) 初代大總統
(2) 袁世凱
(1) 自治

(1) 英字新聞

(2) 電信ナシ

(3) 協會

(4) 宣言

(5) 無上ニ

(6) 恐

四五

四六

(1) 亜米利加

(2) ウヰルソン

昭和三十七年四月十四日
寺田利邦氏
寄贈

337 1449

訓令
訓示
講評